

## Presentazione

Il Piemonte e la Francia non condividono solo una plurisecolare storia comune ed alcune evidenti affinità culturali, ma rappresentano, da alcuni anni, un interessante esempio di rapporti transfrontalieri in ambiti diversi. Relazioni industriali, interscambi commerciali, progettazione di opere viarie, turismo, attività culturali e artistiche, scambi scolastici, corsi di laurea binazionali e opportunità professionali: tanti sono i campi, tanti sono gli anelli che rendono forte e dinamico il legame tra il Piemonte e la Francia in questo primo scorcio del XXI secolo.

L'Europa dei popoli e, in special modo dei giovani, comincia anche da qui: dalla presa di coscienza che i territori di frontiera di due diversi paesi possono dar luogo a collaborazioni privilegiate e dense di prospettive. Non è un caso che, poco più di un anno fa, il Piemonte (insieme alla Liguria e alla Val d'Aosta) e le regioni francesi confinanti (Provence-Alpes-Côte-d'Azur e Rhône-Alpes) abbiano fondato la macro-regione transfrontaliera, Alpmed, destinata a valorizzare la cooperazione tra tutti i territori del bacino franco-italiano.

In questo quadro, il convegno del 21/11/2008, frutto di una feconda collaborazione tra l'**A.N.I.L.F.** (Associazione Nazionale per l'Insegnamento della Lingua Francese) e l'**Agenzia Scuola ex IRRE Piemonte**, con il sostegno dell'**Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte** e la partecipazione della **Provincia di Torino-Cesedi**, del **Consulat de France** e con il patrocinio **MIUR - Ufficio Scolastico Regionale**, si pone l'obiettivo di tracciare un panorama il più possibile dettagliato e completo degli intensi e variegati rapporti tra il Piemonte e la Francia, seguendo principalmente tre filoni tra loro profondamente interrelati (economia, turismo e lavoro, cultura e formazione), anche al fine di contribuire a far crescere la consapevolezza delle risorse che questi stessi legami rappresentano sotto più punti vista.

La scheda di iscrizione, reperibile sul sito [www.irrepiemonte.it](http://www.irrepiemonte.it), va inviata entro il 18 NOVEMBRE 2008 all'indirizzo di posta elettronica [giglio@irrepiemonte.it](mailto:giglio@irrepiemonte.it) oppure al numero di fax 011/540271.

Segreteria del seminario: Vincenzo Giglio

Agenzia Scuola Nucleo Regionale ex-IRRE Piemonte - tel. 011/5606410-5606411.

Con il patrocinio di:

**MIUR - Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte - Direzione Generale**

Con il sostegno e la collaborazione di:

- Regione Piemonte  
- Provincia di Torino  
- Agenzia Scuola - ex-IRRE PIEMONTE  
- Ambassade de France en Italie  
- Centre Culturel Français de Turin  
- A.N.I.L.F.- Torino  
Associazione Nazionale per l'Insegnamento della lingua Francese

Comitato organizzatore del convegno:

- **Silvia DIEGOLI** - A.N.I.L.F.-Torino  
- **Enrico DE GENNARO** - A.N.I.L.F.-Torino  
- **Marina SPADARO** - Agenzia Scuola  
ex-IRRE-Piemonte

Con la collaborazione del **CE.SE.DI.** - Provincia di Torino

- MIUR - Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte - Direzione Generale  
- Regione Piemonte  
- Provincia di Torino  
- Agenzia Scuola - ex-IRRE PIEMONTE  
- Ambassade de France en Italie  
- Centre Culturel Français de Turin  
- A.N.I.L.F.- Torino  
Associazione Nazionale per l'Insegnamento della Lingua Francese



## IL PIEMONTE E LA FRANCIA



*Le risorse di un rapporto  
di frontiera :  
economia, turismo, cultura  
e percorsi formativi*

**Venerdì 21 novembre 2008**

**Ore 9,00 - 16,30**

Circolo dei Lettori

Via Bogino, 9

**TORINO**

## PROGRAMMA

Venerdì 21 novembre

Circolo dei Lettori - via Bogino, 9  
Torino

Apertura ore 9.00

Registrazione partecipanti

### Saluti delle Autorità

**Francesco de Sanctis**, Direttore Generale  
dell'Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte

**Giovanna Pentenero**, Assessore all'Istruzione  
e alla Formazione Professionale della Regione  
Piemonte

**Véronique Vouland-Aneini**, Consule générale  
de France à Turin et Gênes

**Umberto D'Ottavio**, Assessore alla  
Formazione professionale, Istruzione ed  
Edilizia scolastica della Provincia di Torino

ore 9.30

**L'economia, il turismo e le  
opportunità di lavoro**

Coordina Philippe Sibeaud

**Barbara Barazza** (Responsabile Settore  
Studi, Statistica e Documentazione -  
Camera di Commercio di Torino)  
*Rapporti economici fra Piemonte e Francia: il  
punto di vista italiano*

**Patrick Hoffnung** (Direttore Generale dell'ATL -  
Agenzia Turistica Locale)  
*Il mercato turistico francese nella Provincia  
di Torino.*

**Giampietro Ferrarese** (Agenzia Piemonte  
Lavoro)  
*Il francese per il lavoro nell'area piemontese*

**Silvia Le Goff** (ClubMedialtalie, Associazione  
giornalistica europea)  
*Due lingue, due identità : esempi di percorsi  
umani e professionali sul doppio binario italiano e  
francese.*

ore 11.20 - 13.00

**Scambi culturali tra passato,  
presente e futuro**

Coordina Gian Luigi Beccaria

**Lionello Sozzi** (Università di Torino)  
*Il Piemonte e la Francia: funzione formativa della  
lingua e dei testi letterari francesi*

**Barbara Meazzi** (Université de Savoie)  
*La littérature italienne contemporaine en France:  
un état des lieux*

**Marco Chiriotti** (Dirigente settore spettacolo Regione  
Piemonte)  
*Beni e attività culturali: i rapporti transfrontalieri*

B U F F E T

ore 14.00

**Le risorse della formazione :  
istruzione e ricerca**

Coordina Marina Spadaro

**Marie-Berthe Vittoz** (Università di Torino)  
*La coopération universitaire italo-française: état  
des lieux et perspectives à l'Université de Turin*

**Claude Bocognani** (Inspecteur d'Académie-  
Inspecteur Pédagogique Régional - Grenoble)  
*L'italien en France; enseignement et perspec-  
tives de partenariat*

**Philippe Sibeaud** (Attaché de coopération pour le  
français - CCF)  
*France et Italie : deux partenaires majeurs sur les  
plans éducatif et économique*

**Manuela Vico** (A.N.I.L.F- Cuneo)  
*Il francese nelle scuole elementari del Piemonte:  
un progetto di successo da esportare.*

**Silvia Diegoli** (A.N.I.L.F-Torino)  
*L'insegnamento del francese in Piemonte e in  
Italia: prospettive e incognite*

**Conclusioni:**

a cura di **Gianni Oliva** ( Assessore alla Cultura  
della Regione Piemonte)

chiusura ore 16.30